

▶ Highlights

…今月は「風しんの報告数が急増しています」と「あげお花しょうぶ祭り」のお知らせです。

英語

Vaccination against Rubella

Rubella is a highly contagious acute eruptive infection caused by the rubella virus. Rubella spreads most often from early spring through early summer. Recently cases of rubella have sharply increased in number. It has an incubation period of 2 ~ 3 weeks and the main symptoms are rash, fever and swollen lymph nodes. Pregnant women without the rubella antibody or with low antibody value risk having children with disabilities including hearing difficulty if they contract rubella. Since pregnant women cannot receive the rubella vaccinations, people who are around them are encouraged to get vaccinated to prevent it from being transmitted. → *Kenkousuishin-ka* Tel.774-1411/Fax776-7355

Ageo Iris Festival

About 70 species of Japanese irises, 10,000 in total, will be in bloom in the iris garden (2,800 m²) of *Ageo Maruyama Park*. During the Ageo Iris Festival from June 8 (Sat) through June 23 (Sun), Ageo's specialty products that are recommended by the Ageo Tourist Association/*Kankou-kyokai* will be available for purchase on Saturdays and Sundays from 9:30 a.m. until they are sold out. The "Hike from Ageo Station" is also scheduled for June 9 (Sun).

→ *Ageo-shi kanko-kyokai* Tel.775-5917/Fax775-5024

For more information

Please contact *Jichishinkou-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548(Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

ポルトガル語

Vacina preventiva de Rubéola

A rubéola é altamente contagiosa causando infecção com erupção cutânea pelo vírus da rubéola, e casos de rubéola são mais frequentes no início da primavera até início do verão. Recentemente casos de rubéola tem aumentado muito repentinamente. O período de sua incubação é de 2 à 3 semanas e seus sintomas principais são erupção cutânea, febre, aumento dos ganglios linfáticos. Mulheres grávidas que não tem anticorpos ou que tenham uma taxa muito baixa de anticorpos da rubéola e caso pegarem a doença a criança poderá nascer com problemas de surdez e outros. Durante a gravidez as gestantes não poderão tomar a vacina contra rubéola. Aconselhamos que as pessoas que tenham contato com gestantes tomem suas vacinas contra rubéola. → *Kenkousuishin-ka* Tel.774-1411/Fax776-7355

Festival de Iris de Ageo

Aproximadamente 70 espécies, num total de 10.000 iris japoneses estão plantadas no jardim de iris do *Parque Ageo Maruyama* (2,800 m²). A duração do festival é de 8 (sábado) até 23 de junho (domingo). Durante este período nos sábados e domingos, à partir de 9h30 haverá venda de produtos especiais de nossa cidade (como a quantidade é limitada, terminando tão logo acabe seu estoque). Dia 9 de junho (domingo), haverá "Caminhada partindo da estação de Ageo" → *Ageo-shi kanko-kyokai* Tel.775-5917/Fax 775-5024

Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinkou-Ka* (inglês/japonês) Tel.775-3548/Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00 ~ 16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

スペイン語

Vacunación contra rubéola

La rubéola es una enfermedad contagiosa aguda que ocasiona el virus de la rubéola y su expansión se ve entre la primavera y a principios de verano. En los últimos días se informa un aumento considerable de esta afección. Tiene el periodo de incubación de 2 o 3 semanas y sus síntomas principales son erupción, fiebre y glándula linfática inflamada. Si una mujer embarazada que no tiene o un poco de anticuerpo frente a la rubéola contrae esta enfermedad, es posible que el niño nazca con algunas lesiones como problema de audición o sordura. A las embarazadas no se administra la vacuna contra la rubéola, así que es recomendable que la reciban su familia o las personas que están cerca de ella. → *Kenkousuishin-ka* Tel.774-1411/Fax776-7355

Festival de Arco Iris

Unas 10.000 cepas de arco iris japonés, de unas 70 especies, florecerán en el jardín de arco iris, que cuenta con unos 2.800 m², de *Ageo Maruyama Koen*. El Festival empezará el sábado 8 de junio y terminará el domingo 23 del mismo mes. ¿No se anima a acercarse a la fiesta para comprar especialidades recomendadas por la Asociación de Turismo de Ageo, que se venderá sábado y domingo, a las 9:30 de la mañana? (Se acabará una vez que estén agotadas). El domingo 9 de junio, se celebrará "el Paseo desde la estación de Ageo". → *Ageo-shi kanko-kyokai* Tel.775-5917/Fax775-5024

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Jichishinkou-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548/Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中国語

风疹的预防接种

风疹为经由滤过性病毒而引起的急性发疹型传染性疾病，容易发生在早春到初夏之间，最近蔓延数急增。潜伏期大概2~3个星期，主要病状为发疹・发烧及淋巴结的肿胀。如果没有免疫体或抵抗体的怀孕女性罹患风疹时，婴儿出生后有可能会引起重听的障碍。已经怀孕的女性不能接受风疹的预防接种。为了避免传染给怀孕女性，建议周围一起生活的人，接受风疹的预防接种。→健康推进课 Tel.774-1411/Fax.776-7355

上尾菖蒲节

在上尾丸山公园有菖蒲田 (2800平方米)，植有大约70个种类1万株的菖蒲花届时盛开。将于6月8日 (星期六) ~ 23日 (星期日) 举办菖蒲节。期间内星期六・星期日从上午9点30分贩卖市观光协会推荐的各种土产品 (售完就结束)，在6月9日 (星期日)「从上尾车站郊游 (远足)」。

详细情况请在以下机关询问

自治振兴课775-3548(英语或日语)/Fax.775-9819 或外国人询问窗口，每星期一，下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News) 是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上，您可以随时阅读。(您如果在市内居住，还可以申请邮寄)